

De : [Vu Thien Dac](#)

Envoyé le : Vendredi 18 mars 2016

A : Promo 64

Demain je partirai...

Ce matin, devant mon bureau, le ciel est bleu clair, avec de rares nuages blancs ouateux et légers se promenant nonchalamment. Beaucoup de neige recouvre encore les arbres que j'aperçois à travers ma fenêtre, me rappelant que l'hiver n'est pas encore tout à fait terminé. Cependant le soleil pénètre à flots dans la maison. Toute cette clarté quasi estivale me remplit de joie. Comme le bonheur est parfois si simple...

J'ouvre mon courrier électronique, et je tombe sur le poème Mai Tôi Đi, transmis par mon ami Truong. Ce dernier, doué de grandes facultés d'empathie et de compassion, est profondément affecté par les départs rapides autour de lui, même si peut-être il ne s'en rend pas compte lui-même. Ce poème est d'un grand réconfort pour lui-même en premier lieu, c'est pourquoi il l'apprécie beaucoup. Et, tout naturellement, il veut le partager avec d'autres, en particulier avec ceux qui souffrent, ou ceux qui le comprennent.

MAI TÔI ĐI

Mai tôi đi... chẳng có gì quan trọng,
Lẽ thường tình, như lá rụng công viên,
Như hoa rơi trước gió ở bên thềm,
Chuyện bé nhỏ giữa giòng đời động loạn...
Trên giường bệnh, Tử Thần về thấp thoáng,
Xin miễn bàn, thăm hỏi hoặc cầu an,
Khi xác thân thoi thóp trút hơi tàn,
Nằm hấp hối đợi chờ giờ vĩnh biệt.
Khoảnh khắc cuối... Đâu còn gì tha thiết...
Những tháng ngày hàn nhiệt ở trần gian.
Dù giàu sang hay danh vọng đầy tràn,
Cũng buông bỏ trở về cùng cát bụi...
Sẽ dứt điểm đời phù du ngắn ngủi,
Để đi vào ranh giới của âm dương,
Không bàng hoàng trước ngưỡng cửa biên cương,
Bên trần tục, bên vô hình cõi lạ...
Chỉ ước nguyện tâm hồn luôn thư thả
Với hành trang thanh nhẹ bước qua nhanh,
Quên đằng sau những níu kéo giựt dằng,
Kết thúc cuộc lữ hành trên dương thế...
Mắt nhắm rồi... Xin đừng thương rơi lệ,
Đừng vòng hoa, phúng điệu hoặc phân ưu,
Đừng quay phim, chụp ảnh để dành lưu.
Gây phiền toái, nợ thêm người còn sống...

Ngoảnh nhìn lại, đời người như giấc mộng,
Đến trần trường và đi vẫn tay không.
Bao trầm thăng, vui khổ đã chất chồng,
Nay rũ sạch...lên bờ, thuyền đến bến...
Nếu tưởng nhớ..Xin âm thầm cầu nguyện,
Nên xem như giải thoát một kiếp người,
Cứ bình tâm, thoải mái với vui tươi,
Kẻ đi trước, người sau rồi sẽ gặp...

De mon côté, ce poème m'encourage à écrire mon testament. Je vous invite à le faire également. On ne sait jamais...

Je lègue toutes mes possessions matérielles à ma femme. Elle est toute ma vie, avec mes enfants et petits-enfants. Sans eux, la vie n'aurait plus aucune raison pour moi. Je leur lègue tout mon amour, toute mon affection, toute ma bénédiction.

À mes enfants et petits-enfants, j'ai déjà contribué à leur léguer à leur naissance tout un fardeau de qualités et de défauts. Qu'ils me pardonnent si une partie du bagage venant de ma part est difficile à porter. Qu'ils sachent cependant que ce n'est pas ce que la vie leur a donné qui est important, mais la manière dont ils se servent de ce qu'ils ont reçu de la vie.

À certaines de mes connaissances, je dis : Merci! Vous m'avez peut-être fait beaucoup de bien, donné beaucoup de bonheur, peut-être sans vous en rendre compte. Mais moi-même je n'oublie pas. Si certains m'ont fait du mal, je ne m'en souviens pas, allez en paix. Si vous me devez quelques sous prêtés il y a longtemps, votre dette est effacée, (même dans l'au-delà, pour ceux qui y croient !).

À certaines autres personnes, je dis : Pardon! Je vous ai volontairement fait du mal, par manque de réflexion, ou encore je ne l'ai pas fait exprès. Me pardonner c'est redonner un peu plus de paix à vous mêmes.

À tous, je donne ma bénédiction. Soyez bons envers les autres, c'est le meilleur moyen d'être bons envers vous mêmes,

Dac

De : [Phan Van Truong](#)

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

Cher Đắc,

Merci pour ton courrier empreint d'une grande philosophie, si simple et pourtant si touchante.

Tu as écrit pour nous tous nos propres pensées.

En revoyant tout le chemin que nous avons fait, parfois ensemble, nous mesurons aujourd'hui plus que jamais la valeur d'une paix céleste que nous avons pourtant fui lorsque jeunes. Et le temps était paradoxalement si long ces années là.

Ainsi soit-il, Đắc.

Affectueuses pensées

PvTrưởng

De : [Bui Ngoc Vu](#)

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

Đắc ơi

Thật là một khúc văn tuyệt vời. Moa vừa đang ngồi uống ly càphe sữa đá với Phước ở cửa hotel và hưởng cả hai thú vui giản dị này.

Cảm ơn toa.

Vũ

De : [Trinh Dinh Hy](#)

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

A Đắc, Trường, Vũ, Phước et tous les amis,

C'est tellement beau, sincère et touchant ce que vous avez écrit, Trường et Đắc ! Faut-il que nous arrivions à la dernière ligne droite de notre vie, pour réaliser à quel point elle est éphémère ?

Et pourtant combien de poètes, combien de sages se sont écriés:

"La vie est un grand rêve,

Pourquoi tant de peine, pourquoi tant de vicissitudes?"

Lý Bạch

(Xử thế nhược đại mộng, Hồ vi lao kỳ sinh?)

"Bois le vin, tu ne sais pas d'où tu es venu.

Vis la vie, sais-tu vers où t'en iras-tu?"

Omar Khayyam

C'est le temps qui nous entraîne inexorablement, mais comme le dit Jorge Luis Borges:

"Le temps est un fleuve qui m'emporte, mais je suis le fleuve. C'est un tigre qui me dévore, mais je suis le tigre. C'est un feu qui me consume, mais je suis le feu."

Et à tous ceux qui souffrent profondément de la perte d'un être cher comme Vũ, j'adresse cette traduction en viêt d'un poème anonyme que vous connaissez déjà sans doute :

Xin đừng khóc nữa trên nắm mộ tôi,

Tôi không còn đó, tôi không nằm đó.

Tôi là muôn ngàn ngọn gió,

Tôi là hạt tuyết long lanh,

Tôi là ánh mặt trời trên lúa chín,

Tôi là cơn mưa nhẹ mùa thu.

Khi em tỉnh dậy trong buổi sáng an lành,

Tôi là sức mạnh

Tung lên không những đàn chim bay lượn,

Tôi là vì sao lấp lánh trong đêm.

Xin đừng than thở bên nắm mộ tôi,

Tôi không nằm đó, tôi không bao giờ chết.

(Vô danh)

"Do not stand at my grave and weep
I am not there, I do not sleep
I am a thousand winds that blow
I am the diamond glints on the snow
I am the sun light on ripened grain
When you awaken in the morning's hush
I am the swift, uplifting rush of quiet birds in circled flight
I am the soft stars that shine at night
Do not stand at my grave and weep
I am not there, I do not sleep."

Soyons heureux d'exister. Que chaque jour pour vous et les vôtres soit un bon jour !

Amitiés,

Hỷ

De : [Nguyen trong Phuoc](#)

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

Merci à Đắc, Trường, Hỷ pour ces textes et réflexions si justes et si émouvants...

Nous apprécions ces moments simples avec Vũ devant notre café matinal à Phú Mỹ Hưng !!!

Merci les Amis,

Phước

De : Nguyen Cao Sy

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

Đắc ơi, Trường ơi, Hỷ ơi:

Ý thơ hay, lời thơ đẹp, triết lý sống cao siêu, khôn ngoan và thiết thực. Xin bái phục và thành thật cảm ơn các bạn đã chia sẻ.

Thân mến,

Sỹ

De : [Phan Van Truong](#)

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

Hỷ,

Je comprends encore mieux. Tu es merveilleux Hỷ ! Derrière ta prose poétique (mais pas du tout ta poésie prosaïque !) tu sembles nous inviter à comprendre l'essence de la vie telle que tu la percevais.

Sans doute, ça serait sans doute cela. Y croire renforcerait, et la bonne interprétation et la bonne attitude. Mon Dieu quel détachement, y arriverais-tu ?

Amitiés à tous.

Trường

De : [Hoang thi Huong Thao](#)

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

Merci Dác d'être l'initiateur et mes amis de partager leur réflexion et ouvrir leur cœur.

Qu'il est doux de vous revoir à travers ces quelques lignes !

La vie est un fleuve qui suit son cours inexorable, ce qui importe c'est l'amitié qui apporte un élargissement de l'esprit et l'amour (humain) la révélation de son mystère.

" Qu'il y ait du rire dans la douceur de l'amitié et un partage des plaisirs,
car c'est dans la rosée de choses modestes que le cœur trouve son matin et sa fraîcheur "

Je vous laisse deviner l'auteur pour faire durer le plaisir de vous lire !

Amitiés

Thao

De : [Georges Nguyễn Cao Duc](#)

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

Ami Dac

Tu continues à m'étonner depuis un demi-siècle par ton humanisme superbement délicat. Emouvant. Merci, cher Dac.

De : [CAO Xuan Loc](#)

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

Cher Đắc,

Merci de nous rappeler les bons moments de notre jeunesse, maintenant que nous nous apprêtons à voguer vers les rivages de la sérénité éternelle.

Nous avons encore une longue vie devant nous, même si elle est forcément limitée dans le temps. Il faut donc vivre chaque jour comme si c'était le dernier.

Amitiés à tous

C.X. Lộc

De : [Do trinh Ky](#)

Envoyé le : Samedi 19 mars 2016

Cher Đắc,

Je te lis avec plaisir et émotion.

Plaisir, car je retrouve le Đắc que j'ai toujours connu: gentil, pondéré, sage.

Émotion car ce que tu écris là est juste, touchant, d'une grande délicatesse. Cela va droit au cœur.

Plaisir et émotion aussi lorsque nous nous sommes retrouvés à Montréal, il y a de cela trois ans, autour d'un repas dans un restaurant, puis à déguster une glace à une terrasse.

Mais bon, chers Đắc et Trường, ce n'est pas à soixante dix balais qu'on va se faire abattre. Il fut un temps où on allait aux anniversaires des copains, puis ce fut le mariage de l'un ou de l'autre, le mariage des enfants de l'un ou de l'autre, les enterrements des parents de l'un ou de l'autre, et à présent les funérailles de l'un ou de l'autre de nos amis. C'est la vie, mais "the show must go on" et raison de plus pour mordre la vie. Et à belles dents. Et tant qu'on peut... encore.

Avec toutes mes amitiés.

De : [NGUYEN BA Dam](#)

Envoyé le : Dimanche 20 mars 2016

Quelle belle langue que notre langue française que vous maîtrisez à la perfection ! Je n'ajouterai rien à ce beau concert si ce n'est que pour vous remercier d'être là avec votre cœur et votre esprit. J'ai beaucoup de chance de vous avoir comme amis. Portez vous aussi bien que votre tendre éloquence !

Nguyen ba Dam